
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C303.4 (to be filled by ST4SD điền bởi ST4SD) – No.4 (to be filled by Grantee as description in Annex 1&2/ điền bởi bên nhận tài trợ như mô tả trong Phụ lục 1&2)
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Nilon-free wool, and brocade fabric purchasing/ Mua sắm vải len không nilon và vải thổ cẩm
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From June, 2026 to August, 2026 Từ tháng 06/2026 đến 08/2026
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before 25th May, 2026 Trước 25/5/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Vietnam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]

SOI Handmade is a brand established in 2013, initially producing handcrafted paper items, stuffed animal toys, and hand-painted silk products. Since 2017, SOI handmade has been being created and shared recycling techniques in Garment and Hospitality industry through workshops, and similar events to convey the slogan "Let's protect the environment to more people!"/ *SOI handmade là thương hiệu được thành lập từ năm 2013 với sản phẩm ban đầu là đồ thủ công bằng giấy, thú nhồi bông và sản phẩm vẽ tay trên vải lụa. Từ năm*

2017, SOI handmade sáng tạo và chia sẻ kỹ thuật tái chế trong ngành may mặc và ngành Du lịch – Khách sạn – Nhà hàng thông qua các buổi workshop hoặc các sự kiện tương tự để truyền tải thông điệp “Bảo vệ Môi trường đến nhiều người hơn!”.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

The "04 Green Destinations Tour in Hoi An" community tour was developed with a focus on sustainable tourism, minimizing plastic waste, and increasing the traditional local handicrafts. Therefore, the purchase and use of nylon-free woolen and brocade fabrics were included as a solution that is both environmentally friendly and symbolized for the local cultural richness. / *Tour Du lịch cộng đồng “04 điểm đến xanh tại Hội An” nằm trong gói tài trợ của Dự án ST4SD được phát triển trong bối cảnh ưu tiên du lịch bền vững, giảm thiểu rác thải nhựa và tôn vinh giá trị thủ công truyền thống. Vì vậy, việc mua sắm và sử dụng vải len không nilon và vải thổ cẩm được đưa vào như một giải pháp vừa thân thiện môi trường vừa thể hiện sự giàu có của bản sắc văn hóa địa phương.*

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lý do, cơ sở cho hoạt động này]

1. According to UNWTO guidelines (Sustainable Tourism):

- UNWTO emphasizes three elements: **environment – economy - and society**.
- Replacing nylon-containing materials with natural fabrics helps reduce solid waste and microplastic pollution, aimed at the goal of SGDs from the Tourism Industry.
- Using local brocade fabrics contributes to the preservation of intangible cultural heritage and increases the income for the community which is matched with the principle of "Tourism for the Community".

2. Environmental science basis

- Synthetic fibers (polyester, nylon) generate microplastics during use and decomposition, negatively impacting the ecosystem.
- Natural or recycled materials have higher biodegradability, reducing the life cycle impact of emissions (*life cycle impact*).

1. Theo định hướng của UNWTO (Du lịch bền vững)

- UNWTO nhấn mạnh 3 trụ cột: **môi trường – kinh tế – xã hội**.
- Việc thay thế vật liệu chứa nilon bằng vải tự nhiên giúp **giảm chất thải rắn và ô nhiễm vi nhựa**, phù hợp mục tiêu giảm tác động môi trường của ngành Du lịch.

- Sử dụng vải thổ cẩm địa phương góp phần bảo tồn di sản văn hóa phi vật thể và tăng sinh kế cho cộng đồng, đúng với nguyên tắc “Du lịch vì cộng đồng”.

2. Cơ sở khoa học môi trường

- Sợi tổng hợp (polyester, nylon) phát sinh vi nhựa trong quá trình sử dụng và phân hủy, gây tác động tiêu cực đến hệ sinh thái.
- Vật liệu tự nhiên hoặc tái chế có khả năng phân hủy sinh học cao hơn, giảm vòng đời phát thải.

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

Equipment/ service name | Tên thiết bị/ dịch vụ:

The nylon-free wool and brocade fabrics purchasing/ Dịch vụ mua vải len không nylon và vải thổ cẩm địa phương

Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:

i) Nylon-free wool/ Vải len không nylon:

Himalaya Garden is a summer yarn made from 100% Mercerized Egyptian Giza cotton. Egyptian cotton is considered a luxurious, refined, and supreme type of cotton. The mercerized process (named after John Mercer, who invented it in the 19th century) gives the cotton yarn a smooth, glossy surface. When applied to long-staple cotton like Egyptian cotton, Mercerized technology results in excellent yarn quality, greater stretchability, and a cooler, more comfortable feel with a silky smooth surface.

Quantity needed: 250 balls

Composition: 100% mercerized Egyptian Giza cotton

Weight: 50 grams

Length: 282m / 308 yards

Crochet hook: 1.7mm - US1 / 44 stitches x 40 rows = 10 x 10cm

Knitting needles: 2.5mm - B1 / 34 stitches x 48 rows = 10 x 10cm

Himalaya Garden là dòng sợi hè được làm từ 100% Mercerized Egyptian Giza cotton. Cotton Ai Cập được coi là loại cotton xa xỉ, tinh tế và tối thượng. Phương pháp xử lý mercerized (được đặt tên theo John Mercer - người phát minh ra phương pháp này vào thế kỷ 19) giúp sợi cotton có bề mặt bóng mượt. Công nghệ Mercerized nếu được áp dụng với loại sợi cotton dài như là cotton Ai Cập thì sẽ cho chất lượng sợi tuyệt vời, bền hơn khi bị kéo giãn, mặc mát và thoải mái hơn với bề mặt mịn như lụa.

Số lượng cần: 250 cuộn

Thành phần: 100% mercerized Egyptian Giza cotton

Trọng lượng: 50gram

Chiều dài: 282m/ 308 yards

Kim móc: 1.7mm - US1 / 44 mũi x 40 hàng = 10 x 10cm

Kim đan: 2.5mm - B1 / 34 mũi x 48 hàng = 10 x 10cm

ii) Brocade fabric/ Vải thổ cẩm:

The distinctive feature of Zèng A Lưới fabric lies in its entirely natural materials and exquisite weaving technique. The yarn is made from cotton grown in the fields, then dyed using leaves, bark, tubers, and roots from forest plants. The three main colors are black, red, and white, each carrying its own meaning, representing harmony with the earth, sky, and life.

The biggest difference between Zèng and other brocade products is the embellishment of beads and bells on the fabric surface. These sparkling beads not only create visual beauty but also form the soul of the Zèng fabric. The patterns are divided into three main themes: animals, plants, nature, and objects, all created from cleverly arranged beads, resulting in a highly aesthetic design.

Quantity: 70 meters

Fabric width: 90 cm

Composition: 100% cotton and beads characteristic of the Cơ Tu minority ethnic people|

Đặc trưng của vải Zèng A Lưới nằm ở nguyên liệu hoàn toàn tự nhiên và kỹ thuật dệt tinh xảo. Sợi vải được làm từ bông trồng trên rẫy, sau đó được nhuộm màu bằng lá, vỏ, củ và rễ cây rừng. Ba gam màu chủ đạo là đen, đỏ và trắng, mang ý nghĩa riêng, thể hiện sự hòa hợp với đất trời và cuộc sống.

Điểm khác biệt lớn nhất của Zèng so với các sản phẩm thổ cẩm khác chính là việc đính hạt cườm và lục lạc lên bề mặt vải. Những hạt cườm lấp lánh không chỉ tạo nên vẻ đẹp mắt mà còn là linh hồn của tấm Zèng. Các họa tiết được chia thành ba chủ đề chính: động, thực vật, thiên nhiên và đồ vật, tất cả đều được tạo nên từ những hạt cườm được sắp đặt một cách tài tình, mang tính thẩm mỹ cao.

Số lượng cần: 70 mét

Khổ vải: 90 cm

Thành phần: 100% sợi bông và hạt cườm đặc trưng của người Cơ Tu

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ: June - August, 2026/ Từ tháng 06 đến tháng 08, 2026*

Expected before [date, month, year] | *Dự kiến trước [ngày, tháng, năm: Before 25th May, 2026/ Trước ngày 25 tháng 05 năm 2026*

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐÁU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn.

Các nhà cung cấp quan tâm được yêu cầu gửi báo giá chi tiết cho địa chỉ email assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn.

The email subject line should begin with: [TOR.C3] The nylon-free wool and brocade fabric purchasing – Hoi An Community Tour

Tiêu đề email cần ghi: [TOR.C1] Gói mua sắm vải len và vải thổ cẩm - Tour Du lịch cộng đồng Hội An

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Proposed by | *Người đề xuất*

Doan Thi An Nhan - Grantee representative | *Đại diện bên nhận tài trợ*

Checked by | *Người kiểm tra*

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | *Người duyệt*

Olivier Messmer – Team Leader/ *Trưởng nhóm Dự án*